

THE CROWN

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Peter Morgan

EPISODE 5.06

"Ipatiev House"

Désireuse de diriger une Russie nouvellement démocratique, la présidente Eltsine tente de gagner le soutien de la reine alors qu'elle navigue dans de nouvelles failles dans son mariage avec Philip.

Écrit par:

Peter Morgan

Réalisé par:

Christian Schwochow

Date de la première:

09.11.2022

This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLIX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



| | | |
|------------------------|-----|----------------------------------|
| Imelda Staunton | ... | Queen Elizabeth II |
| Jonathan Pryce | ... | Prince Philip, Duke of Edinburgh |
| Jonny Lee Miller | ... | John Major |
| Natascha McElhone | ... | Penny Knatchbull |
| Anatoliy Kotenyov | ... | Boris Yeltsin |
| Richard Dillane | ... | King George V |
| Candida Benson | ... | Queen Mary |
| Adam Buchanan | ... | Young Prince of Wales |
| Aleksey Dyakin | ... | Tsar Nicholas II |
| Anja Antonowicz | ... | Tsarina Alexandra |
| Anastasia Everall | ... | Olga Romanov |
| Julia Haworth | ... | Tatiana Romanov |
| Amy Fourman | ... | Anastasia Romanov |
| Tamara Sul Khanishvili | ... | Marie Romanov |
| William Biletsky | ... | Alexei Romanov |
| Oleg Mirochnikov | ... | Dr. Botkin |
| Gediminas Adomaitis | ... | Yakov Yurovsky |
| Mitya Savelau | ... | Boris Yeltsin's Interpreter |
| Marina Shimanskaya | ... | Naina Yeltsin |
| Charlotte Pyke | ... | Queen Elizabeth's Interpreter |
| Nicon Caraman | ... | Russian Guard 1 |
| Alex Kovas | ... | Russian Guard 2 |
| Alex Simonov | ... | Russian Guard 3 |
| Dominic West | ... | Prince Charles |
| Elizabeth Debicki | ... | Princess Diana |
| Lesley Manville | ... | Princess Margaret |
| Claudia Harrison | ... | Princess Anne |
| James Murray | ... | Prince Andrew |
| Sam Woolf | ... | Prince Edward |
| Senan West | ... | Prince William |
| Will Powell | ... | Prince Harry |
| Marcia Warren | ... | Queen Elizabeth the Queen Mother |
| Jon Bard | ... | Downing Street Aide |
| Nicholas Lumley | ... | Lord Stamfordham |
| Nigel Anthony | ... | Prince Philip's Friend |
| Anna Danshina | ... | Prince Philip's Interpreter |
| Andrew Havill | ... | Robert Fellowes |
| Theo Fraser Steele | ... | Timothy Laurence |
| Ed Sayer | ... | Equerry |
| John Humphrys | ... | Newsreader (voice) |

1
00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2
00:00:11 --> 00:00:12
PREMIER LORD DU TRÉSOR

3
00:00:12 --> 00:00:16
LONDRES, 1917

4
00:00:16 --> 00:00:18
Buckingham Palace.

5
00:00:18 --> 00:00:19
Oui, monsieur.

6
00:00:22 --> 00:00:25
PRIVÉ - SA MAJESTÉ LE ROI
BUCKINGHAM PALACE - LONDRES

7
00:00:25 --> 00:00:28
L'hiver dernier,
on a abattu plus de 12 000 faisans,

8
00:00:28 --> 00:00:30
sans compter les scores individuels.

9
00:00:31 --> 00:00:32
Pour pimenter les choses,

10
00:00:33 --> 00:00:36
j'ai dit à Leicester
d'afficher les noms et les scores

11
00:00:36 --> 00:00:37
dans le fumoir.

12

00:00:37 --> 00:00:39
Merveilleuse idée.

13

00:00:39 --> 00:00:40
Un de la guerre de Ceylan.

14

00:00:41 --> 00:00:43
Papa a tué combien de faisans
le weekend dernier ?

15

00:00:44 --> 00:00:46
Il devrait être carmin, mais il est lilas.

16

00:00:46 --> 00:00:48
Cent-six paires.

17

00:00:49 --> 00:00:54
Cette guerre est horrible, mais ses effets
sur l'encre ont créé de belles nuances.

18

00:00:54 --> 00:00:55
Thé chaud !

19

00:00:57 --> 00:00:59
Buvez votre thé chaud ici !

20

00:01:05 --> 00:01:07
Du bon thé chaud !

21

00:01:18 --> 00:01:18
Monsieur.

22

00:01:26 --> 00:01:29
On m'a demandé de vous donner
cette lettre de Downing Street.

23

00:01:30 --> 00:01:30

Merci.

24

00:01:34 --> 00:01:35

Regardez ça !

25

00:01:35 --> 00:01:39

Il manque le " S" sur le timbre de guerre.

26

00:01:39 --> 00:01:41

Une autre rareté à collectionner.

27

00:01:41 --> 00:01:43

Vérifiez au dos.

28

00:01:43 --> 00:01:46

Parfois, ils absorbent l'encre
de la feuille en dessous.

29

00:01:46 --> 00:01:47

Qu'est-ce ?

30

00:01:47 --> 00:01:50

Vos Majestés, Votre Altesse Royale.

31

00:01:50 --> 00:01:53

- Une lettre du Premier ministre.
- Est-ce urgent ?

32

00:01:53 --> 00:01:58

Ça concerne leurs Majestés impériales,
le tsar et la tsarine de Russie.

33

00:01:58 --> 00:02:01

Le gouvernement est prêt
à envoyer un navire

34

00:02:01 --> 00:02:05
pour amener les Romanov en sureté,
ici, en Angleterre.

35

00:02:05 --> 00:02:09
Le Premier ministre ne veut pas
le faire sans votre soutien.

36

00:02:09 --> 00:02:11
Perception du public, etc.

37

00:02:13 --> 00:02:14
La guerre.

38

00:02:21 --> 00:02:23
VOTRE MAJESTÉ
LE CABINET DE GUERRE IMPÉRIAL A DÉCIDÉ

39

00:02:23 --> 00:02:26
QUE LE TSAR DEVAIT
QUITTER LA RUSSIE AU PLUS VITE

40

00:02:27 --> 00:02:29
Dois-je donner votre accord ?

41

00:02:31 --> 00:02:33
Pour les secourir ?

42

00:02:38 --> 00:02:39
Montrez ça à votre mère.

43

00:02:41 --> 00:02:44
Son jugement
est toujours meilleur que le mien.

44

00:03:03 --> 00:03:08

MAISON IPATIEV
EKATERINBOURG, RUSSIE

45

00:03:28 --> 00:03:29

Oui.

46

00:03:34 --> 00:03:36

Vous devez vous habiller immédiatement.

47

00:03:37 --> 00:03:40

Vous êtes transférés
dans un endroit plus sûr.

48

00:03:41 --> 00:03:46

Je répète. Vous êtes transférés
dans un endroit plus sûr.

49

00:03:49 --> 00:03:51

C'est Cousin George.

50

00:03:51 --> 00:03:54

Je savais
qu'il ne nous laisserait pas tomber.

51

00:03:55 --> 00:03:57

Vous croyez qu'il nous sauvera ?

52

00:03:58 --> 00:04:00

Il nous envoie un navire ?

53

00:04:14 --> 00:04:17

Alexis, chéri. Réveillez-vous.

54

00:04:19 --> 00:04:23

Les filles ! On part ! Réveillez-vous !

55

00:04:23 --> 00:04:25
Cousin George nous a sauvés.

56

00:04:25 --> 00:04:27
Préparez-vous. On doit partir.

57

00:04:50 --> 00:04:53
TIREUR - FAISANS - PERDRIX - TOTAL

58

00:05:08 --> 00:05:11
Une petite photo avant de partir.

59

00:05:11 --> 00:05:14
Pour montrer que vous êtes en vie.

60

00:05:24 --> 00:05:26
Par ici, s'il vous plaît.

61

00:05:27 --> 00:05:30
Il n'y a pas de chaises.
Pouvez-vous en apporter ?

62

00:05:34 --> 00:05:36
Apportez deux chaises. Vite !

63

00:05:50 --> 00:05:51
Mon beau garçon.

64

00:05:51 --> 00:05:54
Pas trop proches, mesdames.

65

00:05:54 --> 00:05:58
De ce côté aussi. Bien.

66

00:06:03 --> 00:06:04

On est prêts.

67
00:06:05 --> 00:06:10
Le photographe va bientôt arriver.
Ce ne sera pas long.

68
00:06:13 --> 00:06:14
Prêts ?

69
00:06:14 --> 00:06:15
Je suis prêt.

70
00:06:16 --> 00:06:18
J'attendais ça avec impatience.

71
00:06:45 --> 00:06:47
À la lumière du fait
que vos proches en Europe

72
00:06:47 --> 00:06:50
continuent à attaquer
la Russie soviétique,

73
00:06:51 --> 00:06:54
le comité exécutif de l'Oural
vous condamne à mort.

74
00:06:54 --> 00:06:55
Quoi ?

75
00:06:57 --> 00:07:00
C'est pour les ouvriers.
Vive la révolution !

76
00:07:04 --> 00:07:05
Je t'ai eu !

77

00:07:11 --> 00:07:12
Dépêchez-vous.

78

00:07:55 --> 00:07:56
Continuez.

79

00:07:56 --> 00:07:58
Félicitations, messieurs. Belle journée.

80

00:08:02 --> 00:08:03
Trinquons.

81

00:08:03 --> 00:08:05
Ceux qui peuvent, font.
À ce jour.

82

00:08:05 --> 00:08:07
À ce jour.

83

00:08:07 --> 00:08:12
TOTAUX, FAISANS 2 252

84

00:09:48 --> 00:09:52
LA MAISON IPATIEV

85

00:09:56 --> 00:09:59
Des scènes dramatiques ce soir à Moscou.

86

00:09:59 --> 00:10:04
Des scènes de destruction, d'incendie
et même de sang dans les rues.

87

00:10:04 --> 00:10:08
Les espoirs d'une Russie pacifique
et démocratique sont en péril,

88

00:10:08 --> 00:10:12
les extrémistes organisant un coup d'État
pour rétablir le communisme.

89

00:10:12 --> 00:10:15
Mais des milliers de gens manifestent

90

00:10:15 --> 00:10:19
contre les forces
qui se sont déclarées être au pouvoir.

91

00:10:19 --> 00:10:22
Il semble que le coup d'État s'effondre

92

00:10:22 --> 00:10:24
alors que les masses
se rallient à Boris Eltsine.

93

00:10:25 --> 00:10:29
Premier président élu de Russie
et leader de la résistance populaire.

94

00:10:30 --> 00:10:31
Dans un discours,

95

00:10:31 --> 00:10:35
il a dit aux extrémistes
que la guerre froide était terminée

96

00:10:35 --> 00:10:38
et que la démocratie prévaudrait.

97

00:10:39 --> 00:10:42
Cela a dû être un voyage fascinant.

98

00:10:42 --> 00:10:43

En effet.

99

00:10:43 --> 00:10:47

Premier dirigeant occidental
à visiter Moscou depuis le coup d'État.

100

00:10:47 --> 00:10:51

J'ai hâte d'entendre
vos impressions sur M. Eltsine.

101

00:10:51 --> 00:10:55

Lors du coup d'État, il aurait pu faire
un compromis avec les comploteurs,

102

00:10:55 --> 00:10:56

essayer de négocier avec eux,

103

00:10:56 --> 00:11:00

mais il n'a jamais faibli
et les gens l'ont apprécié.

104

00:11:01 --> 00:11:06

Cela dit, je ne suis pas sûr
de l'avoir jamais vu sobre.

105

00:11:06 --> 00:11:09

- Mais vous êtes resté plusieurs jours.

- Oui.

106

00:11:10 --> 00:11:12

Il n'a pas dû être ivre tout le temps.

107

00:11:13 --> 00:11:14

Je crois que si.

108

00:11:20 --> 00:11:22

Surtout parce que je crois

109

00:11:23 --> 00:11:24
que c'était mon cas.

110

00:11:25 --> 00:11:29
Une fois qu'on s'habitue
au fracas de tables et aux grossièretés,

111

00:11:31 --> 00:11:33
il est direct et sympathique.

112

00:11:34 --> 00:11:36
Et il s'avère...

113

00:11:38 --> 00:11:41
M. Eltsine est un peu anglophile.

114

00:11:42 --> 00:11:42
Vraiment ?

115

00:11:43 --> 00:11:45
Obsédé par l'idée
de me rencontrer, apparemment.

116

00:11:46 --> 00:11:48
Et de recevoir une invitation au palais.

117

00:11:48 --> 00:11:49
C'est bien.

118

00:11:51 --> 00:11:53
- C'est tout ?
- Désolé, je suis en retard.

119

00:11:54 --> 00:11:55
Pour quoi ?

120

00:11:55 --> 00:11:56
Vol pour Munich.

121

00:11:56 --> 00:12:00
Puis Hambourg pour la remise des prix
du duc d'Édimbourg,

122

00:12:00 --> 00:12:03
suivie d'un événement du WWF
pour la nature au Brésil,

123

00:12:03 --> 00:12:07
puis en Alaska, au Canada,
et retour à Londres.

124

00:12:07 --> 00:12:12
On a réussi à combiner le tout
avec quelques courses de calèches.

125

00:12:12 --> 00:12:14
Le voilà.

126

00:12:15 --> 00:12:17
Vous n'êtes jamais fatigué ?

127

00:12:17 --> 00:12:18
Seulement quand je reste assis.

128

00:12:20 --> 00:12:21
On est différents.

129

00:12:25 --> 00:12:26
De plus en plus.

130

00:12:30 --> 00:12:31

Bien.

131

00:12:32 --> 00:12:33

J'y vais.

132

00:12:36 --> 00:12:38

- À dans trois semaines.

- Oui.

133

00:13:06 --> 00:13:08

Le duc d'Édimbourg m'avait invitée

134

00:13:08 --> 00:13:13

à le voir concourir au Cannon Ground,
qui est un parcours facile

135

00:13:13 --> 00:13:17

tant que la manille ne se détache pas
en traversant l'étang,

136

00:13:17 --> 00:13:20

ce qui est arrivé à Son Altesse Royale,

137

00:13:20 --> 00:13:24

qui a refusé de lâcher les rênes.

138

00:13:24 --> 00:13:28

Avant de m'envoler dans les airs
comme une gracieuse parabole,

139

00:13:28 --> 00:13:29

atterrissant la tête dans l'herbe.

140

00:13:30 --> 00:13:34

Et pourtant, il m'a persuadée
d'en faire un hobby.

141

00:13:34 --> 00:13:36
Et je ne regrette pas.

142

00:13:47 --> 00:13:49
Le prix du duc d'Édimbourg a été reconnu

143

00:13:49 --> 00:13:52
comme le programme de jeunesse
le plus important au monde.

144

00:13:53 --> 00:13:57
Son fondateur et mécène, le prince Philip,
était en Allemagne pour l'occasion.

145

00:13:57 --> 00:14:02
Puis, il est parti en tournée à São Paulo,
en Alaska et en Nouvelle-Écosse.

146

00:14:02 --> 00:14:05
Un emploi du temps chargé
pour un fonctionnaire

147

00:14:05 --> 00:14:09
qui, dans sa huitième décennie,
ne montre aucun signe de faiblesse.

148

00:14:10 --> 00:14:13
La reine se prépare à rencontrer
le président russe Boris Eltsine

149

00:14:14 --> 00:14:16
pour sa première visite officielle
en Grande-Bretagne.

150

00:14:16 --> 00:14:21
Ce voyage annonce une nouvelle ère
de liens forts et de coopération.

151

00:14:21 --> 00:14:26
Le premier traité d'amitié anglo-russe
depuis 1766 sera signé.

152

00:14:29 --> 00:14:33
C'est Lénine lui-même qui disait :

153

00:14:33 --> 00:14:36
"Il y a des décennies
où il ne se passe rien

154

00:14:36 --> 00:14:38
"et des semaines
où il se passe des décennies."

155

00:14:39 --> 00:14:42
Le Premier ministre
apprécie le président Eltsine

156

00:14:42 --> 00:14:45
et est ravi
de l'inviter à déjeuner au palais.

157

00:14:45 --> 00:14:47
Oui. J'avais entendu cela.

158

00:14:49 --> 00:14:52
J'ai fait des recherches sur M. Eltsine.

159

00:14:53 --> 00:14:58
Il s'avère que plus jeune, il était
fonctionnaire régional dans l'Oural.

160

00:14:58 --> 00:15:04
Premier secrétaire du comité
du parti dans l'oblast de Sverdlovsk.

161

00:15:05 --> 00:15:12
Sverdlovsk est le nom donné à la ville
appelée autrefois Ekaterinbourg.

162

00:15:14 --> 00:15:19
C'est là que se trouvait
la maison Ipatiev.

163

00:15:24 --> 00:15:25
Continuez.

164

00:15:36 --> 00:15:39
Bienvenue à Buckingham Palace,
Votre Excellence.

165

00:15:39 --> 00:15:41
Par ici, s'il vous plaît.

166

00:15:56 --> 00:15:57
Votre Majesté.

167

00:16:02 --> 00:16:04
Voulez-vous connaître
un secret sur les Russes ?

168

00:16:04 --> 00:16:06
Je vous en prie.

169

00:16:10 --> 00:16:13
Au fond,
nous sommes encore des monarchistes.

170

00:16:16 --> 00:16:21
Même au plus fort des purges de Staline,
quand un Soviétique raconte une histoire...

171

00:16:24 --> 00:16:27
... on ne commence pas
par "il était une fois"...

172

00:16:32 --> 00:16:34
... "au bon temps tsariste"...

173

00:16:43 --> 00:16:45
Au bon temps tsariste !

174

00:16:55 --> 00:16:56
Votre Majesté.

175

00:16:58 --> 00:16:59
J'ai une requête.

176

00:17:03 --> 00:17:05
Que vous veniez à Moscou
pour une visite d'État...

177

00:17:09 --> 00:17:13
... pour fêter la fin du communisme
et le rétablissement de la démocratie.

178

00:17:13 --> 00:17:15
Votre invitation me flatte.

179

00:17:17 --> 00:17:21
Mais il y a une chose que vous auriez dû
prendre en compte avant.

180

00:17:24 --> 00:17:26
C'est-à-dire ?

181

00:17:26 --> 00:17:27
La maison Ipatiev.

182

00:17:30 --> 00:17:32

Où le tsar Nicolas et sa famille,

183

00:17:32 --> 00:17:35

cousins bien-aimés
de mon grand-père, le roi George V,

184

00:17:35 --> 00:17:37

ont été assassinés par les bolcheviks.

185

00:17:38 --> 00:17:43

J'ai cru comprendre que vous aviez
donné l'ordre de démolir cette maison.

186

00:17:43 --> 00:17:47

C'est un manque de respect
envers la mémoire de ma famille.

187

00:17:56 --> 00:17:59

Oui, sa démolition
était un exemple honteux...

188

00:18:00 --> 00:18:02

... de la barbarie communiste.

189

00:18:05 --> 00:18:08

Dans les années 70,
je n'étais qu'un fonctionnaire.

190

00:18:12 --> 00:18:15

L'ordre venait du sommet,
d'Andropov et Brejnev eux-mêmes.

191

00:18:15 --> 00:18:17

Les Romanov méritent
un enterrement décent.

192

00:18:27 --> 00:18:28
Votre Majesté, je suis d'accord.

193

00:18:34 --> 00:18:39
Et vous avez ma parole que je ferai
tout pour restaurer leur dignité.

194

00:18:40 --> 00:18:40
Bien.

195

00:18:42 --> 00:18:44
Alors, parlons de visites royales.

196

00:18:54 --> 00:18:57
M. le Président à gauche, s'il vous plaît.

197

00:18:57 --> 00:19:01
C'est ça. Oui. Et trois, deux, un.

198

00:19:03 --> 00:19:05
Elle n'a pas à me faire la leçon.

199

00:19:05 --> 00:19:08
Monsieur en haut, au centre,
plus à gauche. Merci.

200

00:19:08 --> 00:19:13
On connaît la vérité.
Les Romanov sont morts dans cette maison.

201

00:19:13 --> 00:19:14
Pas au Kremlin.

202

00:19:15 --> 00:19:18
Elle devrait faire attention

à ce qu'elle dit.

203
00:19:19 --> 00:19:23
Ou elle finira
avec une baïonnette dans le cul.

204
00:19:25 --> 00:19:26
Qu'a-t-il dit ?

205
00:19:28 --> 00:19:30
Il est ravi d'être ici.

206
00:19:31 --> 00:19:32
Il est très gentil.

207
00:19:36 --> 00:19:38
Et ils appellent ça un palais ?

208
00:19:38 --> 00:19:42
On a des taudis plus grands
à Saint-Petersbourg.

209
00:19:44 --> 00:19:45
Et merci.

210
00:20:21 --> 00:20:22
Votre Altesse Royale.

211
00:20:22 --> 00:20:25
- La reine ?
- Avec le Premier ministre.

212
00:20:25 --> 00:20:27
- Dites-lui que je suis rentré.
- Monsieur.

213

00:20:32 --> 00:20:35
Quelques heures après son retour à Moscou,

214

00:20:35 --> 00:20:39
le président Eltsine a ordonné de creuser
la forêt près de la maison Ipatiev.

215

00:20:40 --> 00:20:44
Il a insisté
pour que la meilleure équipe soit envoyée.

216

00:20:57 --> 00:21:01
Et, bien sûr, ils ont vite trouvé des os.

217

00:21:10 --> 00:21:14
Il était clair qu'un meurtre horrible
avait eu lieu,

218

00:21:14 --> 00:21:17
conformément aux récits historiques.

219

00:21:18 --> 00:21:23
Des crânes brisés par des crosses,
des balles dans les tempes.

220

00:21:36 --> 00:21:41
Après le massacre, les bolcheviks
ont aspergé les corps d'acide,

221

00:21:42 --> 00:21:45
et les ont enterrés
dans une fosse commune.

222

00:21:51 --> 00:21:53
Les autorités sont convaincues

223

00:21:54 --> 00:21:57

qu'il s'agit bien des restes des Romanov.

224

00:21:58 --> 00:22:00
Mais à cause de l'acide,

225

00:22:00 --> 00:22:03
le processus d'identification
est dans une impasse.

226

00:22:06 --> 00:22:10
Les pathologistes russes ont
méticuleusement rassemblé les fragments,

227

00:22:10 --> 00:22:14
les ont groupés par sexe
et recoupés avec les dossiers dentaires.

228

00:22:16 --> 00:22:19
Mais ils ne peuvent pas faire grand-chose.

229

00:22:20 --> 00:22:23
C'est pour cela qu'ils nous contactent.

230

00:22:23 --> 00:22:27
Et plus particulièrement,
Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg.

231

00:22:35 --> 00:22:37
Il paraît
que le meilleur moyen d'identifier

232

00:22:37 --> 00:22:40
et d'authentifier les dépouilles
est grâce à l'ADN.

233

00:22:41 --> 00:22:47
Et le meilleur endroit au monde

pour le séquençage d'un os est ici.

234

00:22:47 --> 00:22:48

En Angleterre.

235

00:22:48 --> 00:22:49

Aldermaston. Oui.

236

00:22:50 --> 00:22:53

Apparemment, en raison de l'âge des os,

237

00:22:53 --> 00:22:57

ils ne peuvent utiliser qu'un ADN
particulier qui vient de la mère.

238

00:22:58 --> 00:22:59

Mitochondrial.

239

00:23:01 --> 00:23:03

- Vous le saviez ?

- Oui.

240

00:23:04 --> 00:23:05

Comment ?

241

00:23:06 --> 00:23:07

Je lis.

242

00:23:11 --> 00:23:14

Bref, puisque votre grand-mère maternelle,

243

00:23:15 --> 00:23:17

la princesse Victoria de Hesse,

244

00:23:17 --> 00:23:21

était la sœur aînée de l'impératrice,

la femme du tsar est donc..

245

00:23:21 --> 00:23:22

Ma grand-tante. Oui.

246

00:23:22 --> 00:23:26

Il s'avère
que vous pourriez être très utile.

247

00:23:26 --> 00:23:29

C'est une première. En quoi ?

248

00:23:29 --> 00:23:33

En les aidant à prouver
si les restes sont, ou non, les Romanov.

249

00:23:33 --> 00:23:36

En donnant un échantillon
de ce dont ils ont besoin.

250

00:23:37 --> 00:23:38

Pouvez-vous être plus précise ?

251

00:23:41 --> 00:23:42

Cheveux ? Sang ? Salive ?

252

00:23:43 --> 00:23:44

Vous l'ignorez ?

253

00:23:46 --> 00:23:47

Oui.

254

00:23:49 --> 00:23:52

Vraiment ? Vous n'êtes pas curieuse ?

255

00:23:53 --> 00:23:54

Pas même un peu ?

256

00:24:02 --> 00:24:06

Pour trouver mon ADN,
ils ont pris un échantillon de mon sang

257

00:24:06 --> 00:24:09

qu'ils ont mis sous vide.

258

00:24:09 --> 00:24:10

Puis, ils l'extraient ?

259

00:24:10 --> 00:24:15

Oui. Avec ces machines étranges.
Regardez. J'ai fait un croquis.

260

00:24:16 --> 00:24:20

Puis, pour tout séparer,
ils utilisent une centrifugeuse.

261

00:24:20 --> 00:24:21

Oh, oui.

262

00:24:21 --> 00:24:25

Pour finir, il ne reste
qu'une infime quantité d'ADN

263

00:24:26 --> 00:24:28

qu'ils soumettent à un courant électrique.

264

00:24:29 --> 00:24:30

C'est incroyable.

265

00:24:30 --> 00:24:33

Il y a 500 ans,
on appelait ça de l'alchimie.

266

00:24:33 --> 00:24:34

C'est bien ça.

267

00:24:34 --> 00:24:39

Ce qui n'était qu'un tas de sang
s'est transformé en cette image.

268

00:24:39 --> 00:24:43

Un motif unique
de bandes parallèles appelées "voies".

269

00:24:43 --> 00:24:46

L'idée, c'est de comparer ces bandes

270

00:24:46 --> 00:24:48

avec celles des Romanov et...

271

00:24:50 --> 00:24:51

Abracadabra.

272

00:24:51 --> 00:24:52

Ça correspondait ?

273

00:24:53 --> 00:24:56

Oui, avec une certitude de 98,5 %.

274

00:24:56 --> 00:25:00

Ce qui signifie que l'affaire peut être
classée et les Romanov enterrés dignement.

275

00:25:01 --> 00:25:01

Grâce à vous.

276

00:25:02 --> 00:25:03

Non, grâce à la science.

277

00:25:03 --> 00:25:05

Non, grâce à vous.

278

00:25:05 --> 00:25:08

Vous étiez la clé.

Votre ADN a révélé un mystère.

279

00:25:08 --> 00:25:11

J'ai donné un échantillon.

La science a fait le reste.

280

00:25:11 --> 00:25:15

Grâce à ça, nous en saurons plus
sur votre famille dans ses derniers jours.

281

00:25:19 --> 00:25:20

C'est fascinant, non ?

282

00:25:21 --> 00:25:24

Voir son essence et son histoire.

283

00:25:24 --> 00:25:27

Réduites à une série
de lignes banales et anonymes ?

284

00:25:27 --> 00:25:30

Je suis désolée. Cela n'a rien de banal.

285

00:25:30 --> 00:25:34

C'est notre essence. Nos vies.
Écrit dans une autre langue glorieuse.

286

00:25:34 --> 00:25:35

Bon sang !

287

00:25:35 --> 00:25:37

Nigel, moins fort, je vous prie.

288

00:25:37 --> 00:25:40

Désolé, monsieur. Je suis un peu sourd.

289

00:25:41 --> 00:25:45

Et les conséquences,
que peu importe les choix qu'on fait,

290

00:25:45 --> 00:25:48

notre code de base reste le même, sont si...

291

00:25:49 --> 00:25:50

Déterministes ?

292

00:25:52 --> 00:25:53

Profondes.

293

00:25:54 --> 00:25:57

On examine
la prédisposition génétique aux maladies.

294

00:25:57 --> 00:25:59

Et le comportement ?

295

00:25:59 --> 00:26:00

Nos décisions ?

296

00:26:01 --> 00:26:03

A-t-on vraiment le choix ?

297

00:26:03 --> 00:26:05

Est-ce vraiment un accident ?

298

00:26:06 --> 00:26:10

Qu'on soit là.

En ce moment. À parler de ça.

299

00:26:10 --> 00:26:15

Ou tout est-il préétabli ?

300

00:26:25 --> 00:26:27

Où habitez-vous ?

301

00:26:31 --> 00:26:33

Ça a eu un effet extraordinaire sur lui.

302

00:26:33 --> 00:26:37

Pas seulement la science,
mais aussi le lien avec son passé.

303

00:26:38 --> 00:26:42

Vous savez qu'il a toujours cherché

304

00:26:42 --> 00:26:45

à comprendre qui il était
ou ce qu'il était.

305

00:26:45 --> 00:26:47

Il a toujours été un peu un bâtard.

306

00:26:48 --> 00:26:50

La découverte des corps des Romanov

307

00:26:50 --> 00:26:54

semble avoir ravivé sa fascination
pour tout ce qui est russe.

308

00:26:54 --> 00:26:56

Pourquoi ?

309

00:26:56 --> 00:27:00

La personne à qui il est lié, la tsarine,

310
00:27:00 --> 00:27:04
est née Alix de Hesse
et était allemande, pas russe.

311
00:27:05 --> 00:27:07
Aussi allemande que la saucisse blanche.

312
00:27:08 --> 00:27:09
Ne dites pas ça à Philip.

313
00:27:10 --> 00:27:13
Depuis qu'on a confirmé
notre séjour en Russie,

314
00:27:13 --> 00:27:15
a lu livre après livre.

315
00:27:15 --> 00:27:16
Vraiment ?

316
00:27:16 --> 00:27:20
- Au sujet de ses racines orthodoxes.
- Que Dieu nous aide.

317
00:27:20 --> 00:27:23
Je suis pour. C'est si bon
qu'il soit à nouveau intéressé.

318
00:27:24 --> 00:27:27
C'est comme si on s'éloignait
l'un de l'autre,

319
00:27:27 --> 00:27:30
mais ce voyage en Russie
est une aventure commune.

320

00:27:31 --> 00:27:32
Une passion commune.

321

00:27:34 --> 00:27:37
On a si peu en commun ces temps-ci.

322

00:28:01 --> 00:28:03
Qu'a vu le laveur de vitres au Kremlin ?

323

00:28:07 --> 00:28:10
Rien. C'est le problème
avec les rideaux de fer.

324

00:28:17 --> 00:28:18
C'est très drôle.

325

00:28:23 --> 00:28:27
L'ÉGLISE ORTHODOXE RUSSE

326

00:29:42 --> 00:29:44
Ravie de vous voir.

327

00:30:15 --> 00:30:16
M. le Président...

328

00:30:18 --> 00:30:20
Je suis ici aujourd'hui

329

00:30:20 --> 00:30:24
en tant que premier monarque
britannique à mettre les pieds à Moscou.

330

00:30:25 --> 00:30:31
Vous êtes le premier dirigeant de Russie
élu démocratiquement.

331

00:30:34 --> 00:30:38
Grâce en partie aux liens familiaux,

332

00:30:39 --> 00:30:43
il y a toujours eu
un lien fort entre nos pays.

333

00:30:45 --> 00:30:47
Mais ces dernières années,

334

00:30:47 --> 00:30:52
cette alliance s'est disloquée.

335

00:30:54 --> 00:30:58
Les liens de parenté se sont figés

336

00:30:58 --> 00:31:00
pendant des décennies hivernales.

337

00:31:09 --> 00:31:11
Il y a eu des moments

338

00:31:11 --> 00:31:15
où nous semblions vivre
dans des mondes différents.

339

00:31:41 --> 00:31:43
En faisant ce voyage historique,

340

00:31:44 --> 00:31:48
j'espère
qu'il n'en ressortira pas que le dégel,

341

00:31:49 --> 00:31:51
mais aussi une nouvelle assise complète

342

00:31:51 --> 00:31:54
basée sur la coopération,

343

00:31:55 --> 00:31:56
la compréhension

344

00:31:57 --> 00:31:58
et le respect.

345

00:32:34 --> 00:32:36
Une nouvelle ère de partenariat

346

00:32:37 --> 00:32:39
dans laquelle nous pourrons

347

00:32:40 --> 00:32:42
nous épanouir ensemble.

348

00:32:53 --> 00:32:56
Très belles paroles, Votre Majesté.

349

00:33:01 --> 00:33:04
Je suis désolé, madame,
les funérailles seront retardées.

350

00:33:05 --> 00:33:06
Oh non.

351

00:33:06 --> 00:33:09
Apparemment, ils n'ont pas pu
identifier deux des corps.

352

00:33:09 --> 00:33:10
Merci.

353

00:33:20 --> 00:33:22
C'est très décevant.

354

00:33:23 --> 00:33:27
On a fait tout ce chemin
pour l'enterrement de ma famille

355

00:33:27 --> 00:33:29
et il ne peut avoir lieu.

356

00:33:29 --> 00:33:30
Pourquoi pas ?

357

00:33:31 --> 00:33:34
Un ou deux corps
n'ont toujours pas été identifiés.

358

00:33:34 --> 00:33:37
Et les autorités russes
exigent la certitude

359

00:33:37 --> 00:33:41
qu'elles ont bien le corps du tsar
et pas son cuisinier.

360

00:33:41 --> 00:33:43
C'est avant les confits
entre le gouvernement

361

00:33:43 --> 00:33:46
et les clans de la famille Romanov.

362

00:33:47 --> 00:33:50
Sans parler des autorités
de Moscou, Saint-Pétersbourg

363

00:33:50 --> 00:33:54
et Ekaterinbourg
pour décider de l'enterrement.

364

00:33:54 --> 00:33:55
Un peu de patience.

365

00:33:56 --> 00:33:58
Le grand ours russe fait ses premiers pas

366

00:33:58 --> 00:34:01
après des années
de captivité et de souffrance.

367

00:34:02 --> 00:34:03
Ça crée un dysfonctionnement.

368

00:34:06 --> 00:34:08
Et ce n'est pas la seule déception.

369

00:34:10 --> 00:34:12
C'est décevant pour nous aussi.

370

00:34:13 --> 00:34:16
J'espérais passer du temps avec vous.
Je vous ai à peine vu.

371

00:34:16 --> 00:34:18
J'ai été occupé.

372

00:34:18 --> 00:34:19
Clairement.

373

00:34:19 --> 00:34:21
À explorer, entre autres,

374

00:34:21 --> 00:34:26
les injustices grotesques
infligées à ma famille par les vôtres.

375

00:34:26 --> 00:34:28
Ne parlons pas de la famille.

376

00:34:28 --> 00:34:30
Et à me rappeler

377

00:34:31 --> 00:34:34
ce que j'ai gagné

378

00:34:34 --> 00:34:37
et ce que j'ai abandonné en vous épousant.

379

00:34:38 --> 00:34:39
Comme ?

380

00:34:39 --> 00:34:41
Ma carrière. Mon autonomie.

381

00:34:42 --> 00:34:43
Ma foi.

382

00:34:44 --> 00:34:45
Souvenez-vous que je suis né..

383

00:34:45 --> 00:34:48
Une convention de généalogistes
ne saurait le dire.

384

00:34:49 --> 00:34:50
Je suis né orthodoxe.

385

00:34:53 --> 00:34:55

Une de nos nombreuses différences.

386

00:34:58 --> 00:35:00
Quelles sont les autres ?

387

00:35:01 --> 00:35:03
Après 47 ans de mariage,

388

00:35:03 --> 00:35:06
on se demande si on se ressemble encore.

389

00:35:09 --> 00:35:13
On a des intérêts différents.
Des passions différentes.

390

00:35:13 --> 00:35:15
Des églises différentes.

391

00:35:17 --> 00:35:18
Je suis plus énergique.

392

00:35:19 --> 00:35:21
- Plus agité.
- Plus curieux.

393

00:35:22 --> 00:35:26
Votre désir de calme,
de stabilité, de silence,

394

00:35:28 --> 00:35:30
de ne pas questionner, sonder...

395

00:35:30 --> 00:35:32
- Provoquer.
- ... interroger,

396

00:35:33 --> 00:35:35
m'a parfois fait me sentir...

397

00:35:39 --> 00:35:40
Quoi ?

398

00:35:42 --> 00:35:43
Bien seul.

399

00:35:45 --> 00:35:48
J'aimerais que cette histoire d'ADN
n'ait jamais existé.

400

00:35:48 --> 00:35:51
Mon désenchantement date d'avant cela.

401

00:36:01 --> 00:36:02
Alors, dites-moi.

402

00:36:05 --> 00:36:09
Comment avez-vous géré
ce désenchantement et cette solitude ?

403

00:36:10 --> 00:36:14
- Ce n'est ni le moment ni le lieu.
- Au contraire, c'est parfait.

404

00:36:19 --> 00:36:22
J'ai dû chercher de la compagnie ailleurs.

405

00:36:24 --> 00:36:26
De la compagnie ?

406

00:36:28 --> 00:36:29
De la compagnie.

407

00:36:30 --> 00:36:32
De la compagnie intellectuelle.

408

00:36:33 --> 00:36:35
De la compagnie spirituelle.

409

00:36:35 --> 00:36:36
Seigneur.

410

00:36:40 --> 00:36:41
Vous voyez, c'est le mauvais moment.

411

00:36:42 --> 00:36:43
Qui ?

412

00:36:48 --> 00:36:51
Eh bien, c'est un groupe, en fait.

413

00:36:53 --> 00:36:54
Un gang.

414

00:36:56 --> 00:36:57
Une communauté d'amis

415

00:36:57 --> 00:37:02
concentrée sur la conduite en calèche,
les compétitions et les fêtes.

416

00:37:02 --> 00:37:03
D'accord.

417

00:37:05 --> 00:37:09
Et je suppose que l'amitié la plus proche
est avec Penny.

418

00:37:11 --> 00:37:12

Romsey ?

419

00:37:17 --> 00:37:18

La femme de votre filleul.

420

00:37:19 --> 00:37:20

Une amitié, Lilibet.

421

00:37:20 --> 00:37:22

Elle a la moitié de votre âge.

422

00:37:24 --> 00:37:26

Pourquoi pas une secrétaire ?

423

00:37:26 --> 00:37:29

Une pigiste
avec une jupe courte et de beaux yeux.

424

00:37:29 --> 00:37:33

Ce n'est pas ce genre de compagnie.
Ça me rendrait encore plus seul.

425

00:37:33 --> 00:37:35

Penny est de la famille. Une femme mariée.

426

00:37:35 --> 00:37:39

Oui, et entièrement concentrée
sur son mariage et son devoir,

427

00:37:39 --> 00:37:41

qui ne vous compromettrait jamais.

428

00:37:41 --> 00:37:43

Mais cela me compromet.

429

00:37:44 --> 00:37:46

Cela me compromet.

430
00:37:49 --> 00:37:50
Moi.

431
00:37:50 --> 00:37:52
En tant que votre compagne.

432
00:38:03 --> 00:38:05
Et si je vous demande...

433
00:38:09 --> 00:38:11
de mettre fin à cette compagne.

434
00:38:13 --> 00:38:14
Ce serait une erreur.

435
00:38:18 --> 00:38:22
Je n'ai rien fait de mal.

436
00:38:24 --> 00:38:27
Mais j'accepte que les journaux
et d'autres idiots

437
00:38:27 --> 00:38:30
me voient en compagnie
d'une belle jeune femme

438
00:38:30 --> 00:38:33
et en tirent de mauvaises conclusions.

439
00:38:34 --> 00:38:36
Donc, j'ai besoin de vous.

440
00:38:39 --> 00:38:40
Pour quoi ?

441

00:38:40 --> 00:38:43
Devenez amie avec Penny.

442

00:38:44 --> 00:38:46
J'aimerais qu'on vous voie avec Penny.

443

00:38:47 --> 00:38:49
Que je légitimise votre...

444

00:38:50 --> 00:38:51
Mon amitié.

445

00:38:52 --> 00:38:53
Ma compagnie. Oui.

446

00:38:56 --> 00:38:58
Vous pourriez apprendre des choses.

447

00:39:03 --> 00:39:04
Quel genre de choses ?

448

00:39:04 --> 00:39:07
Comment les Romanov ont trouvé la mort.

449

00:39:08 --> 00:39:09
On le sait déjà.

450

00:39:10 --> 00:39:12
- Les bolcheviks les ont massacrés.
- Oui...

451

00:39:13 --> 00:39:18
Ils ont tiré sur la gâchette
et ont utilisé leurs baïonnettes,

452

00:39:18 --> 00:39:20

mais qui a leur sang sur les mains ?

453

00:40:40 --> 00:40:42

- Bienvenue.

- Bonjour.

454

00:40:44 --> 00:40:47

Bienvenue au château de Windsor,
Lady Romsey.

455

00:40:47 --> 00:40:49

- La reine est aux écuries.

- Bien.

456

00:40:49 --> 00:40:50

- On y va ?

- Oui.

457

00:40:53 --> 00:40:56

En effet, madame,
mais Sanction semble un peu effrayé.

458

00:40:56 --> 00:40:58

Il pourrait être un problème.

459

00:40:58 --> 00:41:00

A-t-il perdu l'appétit ?

460

00:41:00 --> 00:41:01

Apparemment non.

461

00:41:02 --> 00:41:05

- Continuez comme ça.

- D'accord.

462

00:41:05 --> 00:41:07
Lady Romsey est arrivée, madame.

463

00:41:08 --> 00:41:09
Merci.

464

00:41:12 --> 00:41:14
- Emily, n'est-ce pas ?
- Oui, madame.

465

00:41:14 --> 00:41:17
- Tout va bien ?
- Oui. Merci, madame.

466

00:41:17 --> 00:41:20
- Ils vous font travailler dur ?
- Bien sûr.

467

00:41:20 --> 00:41:23
Merci beaucoup. Je reviendrai demain.

468

00:41:23 --> 00:41:24
À demain, madame.

469

00:41:33 --> 00:41:34
- Bonjour.
- Votre Majesté.

470

00:41:34 --> 00:41:37
- Petit-déjeuner copieux.
- Il est gourmand.

471

00:41:40 --> 00:41:41
Votre Majesté.

472

00:41:41 --> 00:41:42
Une petite marche ?

473

00:41:50 --> 00:41:52
- Le duc d'Édimbourg..
- Madame.

474

00:41:55 --> 00:41:58
... dit que vous avez une théorie
quant à la responsabilité

475

00:41:58 --> 00:42:01
du meurtre de la famille impériale russe.

476

00:42:01 --> 00:42:04
Ce n'est pas ma théorie.
Je suis juste une étudiante curieuse.

477

00:42:05 --> 00:42:07
C'est une qualité attirante.

478

00:42:08 --> 00:42:09
La curiosité.

479

00:42:09 --> 00:42:12
Certains historiens suggèrent
que vos grands-parents,

480

00:42:13 --> 00:42:15
George V et la reine Mary,

481

00:42:15 --> 00:42:19
auraient pu sauver les Romanov,
mais ont choisi de ne pas le faire.

482

00:42:19 --> 00:42:21
Je ne peux pas imaginer ça.

483

00:42:22 --> 00:42:25
Le roi George et le tsar Nicolas
étaient cousins germains.

484

00:42:25 --> 00:42:26
Ils se ressemblaient.

485

00:42:27 --> 00:42:33
Mon grand-père n'aurait jamais fait de mal
à son bien-aimé Nicky.

486

00:42:34 --> 00:42:37
Il est possible
que la motivation vienne d'ailleurs,

487

00:42:37 --> 00:42:40
comme le suggère
certains témoignages que j'ai lus.

488

00:42:40 --> 00:42:41
Vous en avez lu combien ?

489

00:42:41 --> 00:42:43
Six.

490

00:42:43 --> 00:42:44
Bonté divine.

491

00:42:45 --> 00:42:48
Du côté anglais.
Un peu plus du côté russe.

492

00:42:49 --> 00:42:51
Ça l'aura impressionné.

493

00:42:52 --> 00:42:58
J'ai été alertée d'une source.

Ici, aux archives de Windsor.

494

00:43:08 --> 00:43:10
- Bonjour, Ruth.
- Bonjour.

495

00:43:14 --> 00:43:16
- Bonjour.
- Votre Majesté.

496

00:43:22 --> 00:43:24
Alors, oui,

497

00:43:25 --> 00:43:29
les journaux intimes
du jeune Édouard VIII,

498

00:43:29 --> 00:43:34
où il a décrit un petit-déjeuner
avec ses parents en 1917

499

00:43:34 --> 00:43:38
et une lettre
du Premier ministre Lloyd George.

500

00:43:40 --> 00:43:42
La lettre indiquait qu'il avait accepté
d'envoyer un navire

501

00:43:43 --> 00:43:45
afin d'amener les Romanov en Angleterre,

502

00:43:45 --> 00:43:48
mais qu'il voulait l'accord du roi.

503

00:43:49 --> 00:43:51
Dois-je donner votre accord ? ?

504

00:43:53 --> 00:43:55
Pour les secourir ?

505

00:43:59 --> 00:44:01
Montrez ça à votre mère.

506

00:44:03 --> 00:44:05
Son jugement
est toujours meilleur que le mien.

507

00:44:11 --> 00:44:12
Qu'en dites-vous ?

508

00:44:15 --> 00:44:16
On envoie le navire ?

509

00:44:21 --> 00:44:22
Non.

510

00:44:24 --> 00:44:26
On pourrait finir par le regretter.

511

00:44:29 --> 00:44:32
Il y avait une rivalité
entre les deux femmes.

512

00:44:35 --> 00:44:36
Excusez-moi.

513

00:44:48 --> 00:44:51
Il y avait une rivalité
entre les deux femmes

514

00:44:51 --> 00:44:55
datant de l'époque où elles étaient

de jeunes princesses allemandes,

515

00:44:55 --> 00:44:57
avant leur mariage.

516

00:44:58 --> 00:45:01
Alexandra était plus jolie
et venait d'une famille grandiose.

517

00:45:01 --> 00:45:03
Mais c'est mon intelligente grand-mère

518

00:45:03 --> 00:45:06
que la reine Victoria
voulait pour le fils aîné d'Édouard VII.

519

00:45:08 --> 00:45:12
Mais seulement
après qu'Alexandra l'eut rejeté

520

00:45:12 --> 00:45:15
et épousa Nikolai Romanov.

521

00:45:15 --> 00:45:17
D'où la rivalité.

522

00:45:17 --> 00:45:22
Marie ne voulait pas que la plus belle
et grandiose Alexandra l'éclipse.

523

00:45:22 --> 00:45:23
C'est une belle théorie.

524

00:45:25 --> 00:45:29
Mis à part le fait que ma grand-mère
était dévoué au roi George,

525

00:45:29 --> 00:45:33
je suis surprise qu'aucun des 13 livres
ou plus que vous avez lus,

526

00:45:33 --> 00:45:37
ne mentionnent ce que je crois être
la vraie raison de la reine Mary

527

00:45:37 --> 00:45:39
pour ne pas amener
Alexandra en Angleterre.

528

00:45:40 --> 00:45:43
Cela n'avait rien à voir
avec la rivalité entre deux femmes.

529

00:45:43 --> 00:45:46
Ma grand-mère était trop occupée
à protéger la monarchie

530

00:45:47 --> 00:45:51
contre une révolte populaire
pour s'inquiéter du mépris d'Alexandra.

531

00:45:51 --> 00:45:55
Donner l'asile aux Romanov
représentait une plus grande menace.

532

00:45:56 --> 00:45:59
Il y avait une forte opposition
à la tsarine en Angleterre,

533

00:46:00 --> 00:46:04
car elle était vue comme pro-allemande
au moment où on était en guerre avec eux.

534

00:46:10 --> 00:46:11

Votre Majesté.

535

00:46:13 --> 00:46:15

La vérité, c'est que la reine Mary...

536

00:46:15 --> 00:46:17

Des nouvelles de Russie.

537

00:46:17 --> 00:46:20

... a été anéantie
quand elle a appris leur mort.

538

00:46:20 --> 00:46:22

... Majesté impériale le tsar est mort.

539

00:46:32 --> 00:46:34

Mais en tant que souverain,

540

00:46:35 --> 00:46:38

on ne peut pas montrer ces émotions
et on les enterre.

541

00:46:40 --> 00:46:46

Et ce silence devient une partie de l'ADN.

542

00:46:48 --> 00:46:52

Mais c'est louable d'avoir montré
un tel intérêt et fait ces recherches.

543

00:46:55 --> 00:47:00

Depuis la mort de ma fille,

544

00:47:00 --> 00:47:03

j'ai quelque peu disparue dans les livres.

545

00:47:04 --> 00:47:06

- Et la conduite en calèche.

- Oui.

546

00:47:08 --> 00:47:10

Oui. Ça m'a beaucoup aidée.

547

00:47:10 --> 00:47:12

C'est un sacré gang.

548

00:47:13 --> 00:47:14

Il paraît, oui.

549

00:47:16 --> 00:47:18

Cela n'intéresse pas Norton ?

550

00:47:22 --> 00:47:26

Nos intérêts, nos vies
semblent s'éloigner de plus en plus.

551

00:47:30 --> 00:47:32

Je ne le quitterai jamais.

552

00:47:32 --> 00:47:34

Ni Broadlands.

553

00:47:35 --> 00:47:39

La tombe de Leonora est là
et je dois la voir tous les jours.

554

00:47:40 --> 00:47:44

Et la maison a besoin de moi.
Il a besoin de moi aussi.

555

00:47:46 --> 00:47:49

Je suis ravie de vous entendre
parler de votre sens du devoir.

556

00:47:50 --> 00:47:52

Et de votre attachement à votre mariage.

557

00:47:52 --> 00:47:56

Et à une maison
qui a été si importante pour moi.

558

00:47:57 --> 00:48:00

Philip et moi y avons passé
notre lune de miel.

559

00:48:09 --> 00:48:14

Il est important que les gens comprennent
les liens étroits entre nos familles.

560

00:48:15 --> 00:48:19

S'ils voient le duc d'Édimbourg,
avec une belle et jeune compagne,

561

00:48:19 --> 00:48:22

ce serait agaçant qu'ils osent

562

00:48:22 --> 00:48:24

en tirer de mauvaises conclusions.

563

00:48:26 --> 00:48:30

Alors pourquoi ne pas m'accompagner
à l'église ce Noël à Sandringham ?

564

00:48:31 --> 00:48:33

Pour tuer tout ça dans l'œuf.

565

00:50:17 --> 00:50:19

Merci d'être venue.

566

00:50:20 --> 00:50:21

Joyeux Noël.

567

00:50:30 --> 00:50:32

- Bonjour.

- Votre Majesté. Joyeux Noël.

568

00:50:32 --> 00:50:34

Joyeux Noël.

569

00:50:43 --> 00:50:44

Je le sais bien.

570

00:50:45 --> 00:50:46

Joyeux Noël.

571

00:50:46 --> 00:50:47

C'est Timmy.

572

00:50:47 --> 00:50:50

Pouvez-vous l'emmener
au palais de Buckingham ?

573

00:50:54 --> 00:50:55

Merci.

574

00:51:17 --> 00:51:19

Le Premier ministre, Votre Majesté.

575

00:51:20 --> 00:51:21

- Premier ministre.

- Votre Majesté.

576

00:51:23 --> 00:51:25

Je suis ravi de vous annoncer

577

00:51:25 --> 00:51:30

que les scientifiques russes ont
authentifié les restes du tsar Nicolas.

578

00:51:30 --> 00:51:34

Donc l'enterrement officiel
de la famille impériale aura lieu.

579

00:51:34 --> 00:51:37

Oh. Bien.

580

00:51:37 --> 00:51:40

Lors de son appel,
le président Eltsine a dit joyeusement

581

00:51:40 --> 00:51:44

qu'il espérait que l'affaire
soit résolue, une fois pour toutes,

582

00:51:44 --> 00:51:48

et que l'amitié et la coopération
entre nos pays reprennent.

583

00:51:49 --> 00:51:53

Était-ce de la joie ou de l'ivresse ?

584

00:51:54 --> 00:51:55

Bonne question.

585

00:51:56 --> 00:52:01

Je crois qu'Eltsine est sincère
dans son désir de démocratie.

586

00:52:01 --> 00:52:04

Si seulement
il pouvait diriger avec plus de...

587

00:52:04 --> 00:52:05

Sobriété ?

588

00:52:06 --> 00:52:07

Autorité.

589

00:52:07 --> 00:52:10

Les rapports venant de Russie
suggèrent un paysage instable.

590

00:52:10 --> 00:52:15

L'inquiétude, c'est qu'il faudra
à nouveau un leader pur et dur.

591

00:52:15 --> 00:52:16

Donc, retour à la case départ.

592

00:52:18 --> 00:52:23

Sauf que je préfère considérer
la case départ avec Russie

593

00:52:23 --> 00:52:25

comme un état d'amitié, pas d'inimitié.

594

00:52:26 --> 00:52:30

On oublie que nos deux nations,
grâce en partie à des liens familiaux,

595

00:52:30 --> 00:52:33

ont mieux réussi
en tant qu'alliées qu'ennemies.

596

00:52:34 --> 00:52:37

Vu sous cet angle,
la révolution et la guerre froide

597

00:52:37 --> 00:52:41

sont une anomalie

dans un long et heureux mariage.

598

00:52:41 --> 00:52:44

En parlant de cela,
toutes mes félicitations.

599

00:52:44 --> 00:52:46

Votre anniversaire de mariage ce week-end.

600

00:52:49 --> 00:52:51

Quarante-sept ans.

601

00:52:52 --> 00:52:53

Et bien d'autres à venir.

602

00:52:56 --> 00:52:58

Vous et Mme Major ?

603

00:52:59 --> 00:53:01

Vingt-quatre ans cette année.

604

00:53:05 --> 00:53:07

On doit faire quelque chose de bien.

605

00:53:09 --> 00:53:11

Quoi, d'après vous ?

606

00:53:17 --> 00:53:21

L'un des récits les plus mémorables
d'un mariage long et réussi

607

00:53:21 --> 00:53:23

vient de la femme de Dostoïevski, Anna.

608

00:53:25 --> 00:53:30

Elle et Fiodor avaient

des personnalités différentes.

609

00:53:30 --> 00:53:32

Des tempéraments différents.

610

00:53:32 --> 00:53:34

Des points de vue totalement opposés,

611

00:53:35 --> 00:53:37

mais ils n'ont jamais
essayé de se changer.

612

00:53:38 --> 00:53:41

Ni d'interférer avec l'âme de l'autre.

613

00:53:41 --> 00:53:46

D'après elle,
cela leur a permis de vivre en harmonie.

614

00:53:49 --> 00:53:52

En n'ayant rien en commun ?

615

00:53:56 --> 00:53:59

La clé d'un mariage heureux, apparemment.

616

00:54:07 --> 00:54:08

Attends. Où est-il ?

617

00:54:10 --> 00:54:12

Où est-il ?

618

00:54:13 --> 00:54:15

Non, ça ne t'intéresse pas du tout.

619

00:54:16 --> 00:54:19

Et laisse-le. Bon chien.

620

00:54:19 --> 00:54:21
Où est-il passé ? Prêts ?

621

00:54:21 --> 00:54:23
Allez.

622

00:54:23 --> 00:54:26
Là ? Où est-il ? Retournons ici.

623

00:54:26 --> 00:54:28
Les chiens ! Venez.

624

00:54:29 --> 00:54:30
Prêts ?

625

00:54:30 --> 00:54:32
Voilà.

626

00:54:33 --> 00:54:34
Très bien.

627

00:54:34 --> 00:54:36
Maintenant, il y en a un autre.

628

00:54:36 --> 00:54:38
Qui veut une friandise ?

629

00:54:39 --> 00:54:40
Venez là.

630

00:54:40 --> 00:54:43
Bien. Venez.

631

00:54:45 --> 00:54:50
Où est-il ? Tu es prêt ?
Prêt ? Où est-il ?

632

00:54:52 --> 00:54:54
Où est-il ?

633

00:54:56 --> 00:54:57
Où est-il ?

634

00:54:57 --> 00:54:58
Bon chien.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.